

Thứ Hai, 9-11-2026. Năm A
Tuần 32 Thường Niên

Lễ Kính Cung Hiến Thánh Đường Lateran

1Cr 3, 9-11. 16-17

1 Corinthians 3:9-11, 16-17

Anh em là tòa nhà của Thiên Chúa (1Cr 3,9)

Today, on the feast of the Lateran Basilica, we celebrate the privilege of coming together publicly to worship God and to receive him in the word and in the Eucharist. Before this basilica was dedicated in AD 324 by the emperor Constantine, Christianity was largely an underground religion. After nearly three hundred years of hiding, Christians could now gather publicly to celebrate Mass. So it's no surprise that the Lateran Basilica—the pope's own cathedral—has since been considered the mother church of all cathedrals.

Over the years, the basilica was destroyed several times by fires, earthquakes, and invasions. And each time, it was rebuilt and restored. Similarly, we can find our lives shaken and our hearts wounded by trials of many kinds. Maybe a child becomes caught up in addiction, a spouse struggles with unemployment, or a natural disaster brings sudden and unexpected loss. But just as this ancient church was restored, so, too, the Lord can rebuild and redeem our lives.

Today's feast also reminds us that the Church is more than a building that can be destroyed and rebuilt. It is made up of the people of God. As St. Paul says in today's second reading, together we are "God's building" (1 Corinthians 3:9). We are all "the temple of God" in whom "the Spirit of God dwells" (3:16). We, the people of God, are also called to be set apart, like the Lateran Basilica, as a

Hôm nay, nhân ngày lễ Vương cung thánh đường Lateran, chúng ta cử hành đặc ân được quy tụ công khai để thờ phượng Chúa và đón nhận Ngài trong Lời Chúa và trong Thánh Thể. Trước khi vương cung thánh đường này được cung hiến vào năm 324 sau Công nguyên bởi Hoàng đế Constantine, Kitô giáo phần lớn là một tôn giáo hoạt động bí mật. Sau gần ba trăm năm lẩn trốn, các tín hữu Kitô giáo giờ đây có thể quy tụ công khai để cử hành Thánh lễ. Vì vậy, không có gì ngạc nhiên khi Vương cung thánh đường Lateran—nhà thờ chính tòa của chính Giáo hoàng—từ đó đến nay được coi là nhà thờ mẹ của tất cả các nhà thờ chính tòa.

Qua nhiều năm, vương cung thánh đường đã bị phá hủy nhiều lần bởi hỏa hoạn, động đất và các cuộc xâm lược. Và mỗi lần như vậy, nó đều được xây dựng lại và phục hồi. Tương tự như vậy, cuộc sống của chúng ta cũng có thể bị lung lay và trái tim bị tổn thương bởi nhiều thử thách khác nhau. Có thể một đứa con sa vào nghiện ngập, một người bạn đời phải vật lộn với tình trạng thất nghiệp, hoặc một thảm họa thiên nhiên mang đến những mất mát đột ngột và bất ngờ. Nhưng cũng như nhà thờ cổ kính này đã được phục hồi, Chúa cũng có thể xây dựng lại và cứu chuộc cuộc đời chúng ta.

Ngày lễ hôm nay cũng nhắc nhở chúng ta rằng Giáo hội không chỉ là một tòa nhà có thể bị phá hủy và xây dựng lại. Giáo hội được tạo nên từ dân Chúa. Như Thánh Phaolô nói trong bài đọc thứ hai hôm nay, cùng nhau chúng ta là "công trình xây dựng của Thiên Chúa" (1Cr 3,9). Tất cả chúng ta đều là "đền thờ của Thiên Chúa", nơi "Thánh Linh của Thiên Chúa ngự" (3,16). Chúng ta, dân Chúa, cũng được mời gọi được

place for God to dwell.

The next time you pass through the doors of your own church, thank God for all the ways in which he has brought restoration from the “fires, earthquakes, and invasions” in your life. Thank him also for the privilege of gathering with your fellow believers publicly. Look around, and marvel that together you are God’s very own building and temple, with Jesus Christ as the foundation.

“Lord, thank you for restoring me and making me a part of your holy temple!”

biệt riêng ra, giống như Vương cung thánh đường Lateran, để làm nơi Thiên Chúa ngự.

Lần tới khi bạn bước qua cánh cửa nhà thờ của mình, hãy tạ ơn Chúa vì tất cả những cách Ngài đã phục hồi bạn khỏi “những trận hỏa hoạn, động đất và xâm lược” trong cuộc đời bạn. Cũng hãy tạ ơn Ngài vì đặc ân được quy tụ cùng anh chị em tín hữu nơi cộng đồng. Hãy nhìn xung quanh và kinh ngạc rằng cùng nhau chúng ta là công trình xây dựng và đền thờ riêng của Thiên Chúa, với Chúa Giêsu Kitô là nền tảng.

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa vì đã phục hồi con và cho con được là một phần của đền thánh của Chúa!

Ga 2, 13-22

John 2:13-22

Đừng biến nhà Cha ta thành chợ búa (Ga 2,16)

What comes to mind when you hear the word “home”? Perhaps you think of rest, security, or comfort, or maybe the freedom to be yourself. So imagine if you came home one day and found it had been turned into a movie theater or a car wash or a bank. Imagine if strangers were coming and going, not to find rest, but to conduct business. It wouldn’t feel like home at all!

This may help us understand what Jesus felt when he confronted the merchants in the Temple. He wasn’t condemning them for doing their job. People needed to buy animals for sacrifice and to change money. He just didn’t want them doing it in the Temple. This was his Father’s house, and it was his home too.

We, too, are God’s temples, and our hearts have been made to find their deepest happiness in him alone (1 Corinthians 3:16). You could say that our hearts have been made to be at

Điều gì hiện lên trong tâm trí bạn khi nghe từ “nhà”? Có lẽ bạn nghĩ đến sự nghỉ ngơi, an toàn, thoải mái, hoặc có thể là sự tự do được là chính mình. Vậy hãy tưởng tượng nếu một ngày nào đó bạn trở về nhà và thấy nó đã biến thành rạp chiếu phim, tiệm rửa xe hay ngân hàng. Hãy tưởng tượng nếu những người lạ đến và đi, không phải để nghỉ ngơi, mà để làm ăn. Nó sẽ không còn cảm giác như ở nhà nữa!

Điều này có thể giúp chúng ta hiểu được cảm giác của Chúa Giêsu khi Ngài đối diện với những người buôn bán trong Đền thờ. Ngài không lên án họ vì công việc của họ. Mọi người cần mua gia súc để tế lễ và đổi tiền. Ngài chỉ không muốn họ làm điều đó trong Đền thờ. Đây là nhà của Cha Ngài, và cũng là nhà của Ngài.

Chúng ta cũng là đền thờ của Thiên Chúa, và lòng chúng ta được tạo dựng để tìm thấy hạnh phúc sâu sắc nhất nơi Ngài mà thôi (1Cr 3,16). Có thể nói rằng lòng chúng ta được tạo dựng

home with God. When we let other concerns or occupations crowd out the Lord, we lose the security and freedom that come from being with him. But when we put God first, we find the peace we long for. We are ruled by the Holy Spirit instead of by temptations, our emotions, or whatever life is throwing at us.

Of course, being God's temple doesn't mean that we can't find joy in the natural world. Think of the joy of your wedding day or the birth of a child, or think of the satisfaction you feel in a job well done. Those are gifts and blessings, given by a loving Father, and he delights in seeing us receive them happily.

It's a good thing we have the Holy Spirit to help us establish the right priorities! When we need some "housecleaning," we can be sure that the Spirit won't use a whip, as Jesus did with the money changers. Instead, he will speak gently to our consciences—insistently, if necessary, but always gently.

So preserve your time with the Lord in prayer. Treasure it, and be vigilant in guarding it. It's in prayer, most of all, that we can keep our "temple" clean and prevent it from getting overrun.

"Father, thank you for making me your temple. Help me to put you first so that I can find my home in you."

để ở nhà với Thiên Chúa. Khi chúng ta để những mối quan tâm hay công việc khác lấn át Chúa, chúng ta sẽ mất đi sự an toàn và tự do đến từ việc ở bên Ngài. Nhưng khi đặt Chúa lên hàng đầu, chúng ta sẽ tìm thấy sự bình an mà mình hằng mong ước. Chúng ta được Chúa Thánh Thần dẫn dắt thay vì bị cám dỗ, cảm xúc hay bất cứ điều gì cuộc sống mang đến.

Dĩ nhiên, làm đền thờ của Chúa không có nghĩa là chúng ta không thể tìm thấy niềm vui trong thế giới tự nhiên. Hãy nghĩ đến niềm vui trong ngày cưới của bạn, hay sự ra đời của một đứa con, hoặc sự hài lòng khi hoàn thành tốt công việc. Đó là những món quà và phước lành, được ban bởi một người Cha yêu thương, và Ngài vui mừng khi thấy chúng ta đón nhận chúng một cách hạnh phúc.

Thật tốt khi chúng ta có Chúa Thánh Thần giúp chúng ta thiết lập những ưu tiên đúng đắn! Khi cần "dọn dẹp nhà cửa", chúng ta có thể chắc chắn rằng Chúa Thánh Thần sẽ không dùng roi vọt, như Chúa Giêsu đã làm với những người đổi tiền. Thay vào đó, Ngài sẽ nhẹ nhàng nói với lương tâm chúng ta – kiên quyết nếu cần thiết, nhưng luôn luôn nhẹ nhàng.

Vì vậy, hãy giữ gìn thời gian cầu nguyện với Chúa. Hãy trân trọng nó và luôn cảnh giác trong việc bảo vệ nó. Trên hết, chính trong cầu nguyện mà chúng ta có thể giữ cho "đền thờ" của mình được thanh sạch và ngăn chặn nó bị tràn ngập.

Lạy Cha, con cảm ơn Cha vì đã biến con thành đền thờ của Cha. Xin giúp con đặt Cha lên hàng đầu để con có thể tìm thấy mái ấm của con trong Cha.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.